

СТАНОВИЩЕ

От проф.д-р Мария Илиева –
Национална музикална академия „Панчо Владигеров“
относно дисертационен труд за присъждане

на образователната и научна степен „Доктор“

на **ИНПИН УАН**

редовен докторант по специалност „Хореография“,

зачислена със заповед № 768 / 11.04.2022 ,
срок на обучение три години от 29.03.2022 до 28.03.2025г.,
област на висшето образование Хореография професионално направление 8.3.
Музикално и танцово изкуство

С дисертация на тема

**„ХОРЕОГРАФСКИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ НА ТАНЦОВИ ДРАМИ,
АДАПТИРАНИ ПО КИТАЙСКИ ЛИТЕРАТУРНИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ“**

Докторантката **Инпин Уан** завършва бакалавърска степен в Ксиаменския университет, катедра „Китайски танци“, специалност „Танцово изкуство“, която завършва с бакалавърска степен през 2014 и магистърска степен по танцово изкуство от Университета в Сямън през 2017 г. През 2019 г. се присъединява към Музикалното училище на университета „Дзимей“ като преподавател по танци. Инпин Уан е автор и режисьор на танцови драми като:

- [1] Оригинален танцов театър „Търсене на лодка - поглед към морския прилив“ Изпълнителен директор и хореограф
- [2] оригинална танцова драма „Yixia - pick up the light“ изпълнителен директор, хореограф
- [3] мащабна музикално-танцова драма „Ода за Нанцянь“, хореограф

Работи по няколко научноизследователски проекти:

[1] Ръководител на изследователски проект „2020“ за философия и социални науки в университетите на Фуцзян (Изследователски проект „2020“ за млади учители и учители на средна възраст в провинция Фуцзян), „Изследване на формите на действие на Danjiao в операта Ruxian под прага на защитата на наследството“.

[2] Председателстване на проекта за изграждане на идеологическа и политическа култивация на университета Jimei през 2022 г.: „Даване на звезден пламък на хората, носене на факел в сърцето - проучване и изграждане на общността на практическа култивация на „Red Goose“ иновации и предприемачество Team“.

[3] През 2022 г. председателства хоризонталния проект „Оригинален танц за насърчаване на действията на жените в провинцията“.

[4] През 2022 г. ще участва в изследването на проекта на Министерството на образованието за сътрудничество между промишлеността и университетите в областта на образованието „Изследване на приложението на технологията за заснемане на движение в преподаването на балетна подготовка“ (Research on the Application of Motion Capture Technology in the Teaching of Ballet Basic Training).

[5] През 2022 г. ще участва в демонстрационния курс „Китайски класически танц и музика и танцова култура“ по „Топ златна програма“ на Министерството на образованието.

Дисертацията на Инпин Уан се състои от увод, четири основни глави и заключение в рамките на 170 страници, от които 164 стр. основен текст. Библиографията включва общо 56 източника - книги статии, интернет източника..

В **увода** са представени целите и значението на изследваната тема, съществуващите изследвания в областта на танцовия театър, както и методологията, която ще бъде използвана за постигане на целите на изследването.

Първа глава е посветена на връзката между литературните творби и техните адаптации в танцовия театър. Най-напред са разгледани онтологичните характеристики на литературата и танцовия театър, за да се изяснят техните специфични особености. Извършено е сравнение между общите и различните аспекти на двете форми на изкуство, с цел да се идентифицират ключовите фактори и моменти, които играят роля в процеса на адаптиране на литературни произведения за танцовата сцена. След това е изследвана историческата връзка между литературата и танцовия театър, като се акцентира върху произхода, характеристиките и текущото състояние на адаптациите в китайския танцов театър.

Втора глава се фокусира върху практиката на адаптиране на литературни творби в танцовия театър, основаваща се на принципите на естетиката. Тази глава продължава анализа от първа глава, като разглежда естетическите концепции на китайските хореографи и тяхното възприемане от публиката. Особено внимание е обърнато на материалите, използвани за адаптации, методите за тяхното

осъществяване, както и интерпретативните подходи, които хореографите прилагат в различни исторически и социални контексти.

Трета глава е съсредоточена върху стратегиите за адаптация, основани на художествените принципи на танцовия театър. Тук се разглеждат психологията на хореографите и режисьорите при адаптацията на литературни произведения, като се набляга върху техническите аспекти на тази адаптация. Главата предлага важни референции и практически насоки за хореографите и режисьорите, като анализира как литературните персонажи, сюжети и структури се преобразуват в танцовия театър, при спазване на художествените закони на тази форма на изкуство.

Четвърта глава разглежда съдържанието и стойността на адаптациите на китайската литература в танцов театър, както и свързани с тях предложения. Тази глава анализира значението на адаптацията както от гледна точка на литературното изкуство, така и от гледна точка на танцовия театър. Проведен е задълбочен анализ на социалното и културното въздействие на това явление.

В **заключението** се обобщава изследователската работа относно създаването на танцови постановки, адаптирани по китайски литературни творби.

Авторефератът по смисъл и съдържание отговаря на дисертационния труд.

По темата на дисертацията са публикувани 3 статии:

- 1. Инпин Уан. Развитие и промяна в адаптацията на китайски класически литературни произведения в танцов театър от „Сън за червената стая[J].
《Очарователен Китай》, CN41-1390/C (ISSN1673-0992), 2024.10(281-283), Китай
- 2. Инпин Уан. Литература-филм-танцов театър Адаптация в съвременния контекст на създаването на танцов театър[J]. 《Разкрсяване на живота》, CN31-1530/G0 (ISSN1006-0359), 2024.08(112-114), Китай
- 3. Инпин Уан. Възстановяване и преоткриване: Конструктивни подходи към формите на движение в съвременното танцово творчество в операта Putu Xian[J] 《Изкуство изследвания》 (изкуство вестник на Харбин нормално колеж), 2023.04(85-87), Китай

Дисертацията на Инпин Уан анализира стойностни и актуални проблеми:

- ✓ изследва историята, практиката и методите на адаптиране на литературни произведения за танцовия театър, предоставяйки солидна теоретична основа за развитието на китайския танцов театър.
- ✓ разглежда ефективни стратегии за трансформация на емоциите, героите и сюжетите от литературните произведения във визуални символи посредством танцови движения и сценография.
- ✓ предлага технически методи и насоки за бъдещи адаптации на литературни творби за танцов театър.
- ✓ анализира как литературните произведения могат да разширят своето културно влияние чрез създаването на танцови постановки на тяхна основа.
- ✓ обсъжда как визуалното представяне на литературните произведения може да бъде обогатено чрез сценичното изпълнение, така че да предостави нови интерпретации и преживявания на съвременната публика.

Всичко това ми дава основание да дам положителна оценка за дейността на докторантката Инпин Уан да предложи на членовете на уважаемото научни жури да присъдят на докторантката Инпин Уан образователната и научна степен „Доктор“ по „Хореография“ в направление „Музикално и танцово изкуство“ по шифър 8.3.

25.04.2025

проф.д-р Мария Илиева

OPINION

By Prof. Dr. Maria Ilieva –

National Academy of Music "Pancho Vladigerov"

regarding the dissertation for awarding

the educational and scientific degree "Doctor"

of INPIN UA

full-time doctoral student in the specialty "Choreography",

enrolled by order No. 768 / 11.04.2022,

term of study three years from 29.03.2022 to 28.03.2025,

field of higher education Choreography professional field 8.3. Music and Dance Arts

With a dissertation on the topic

"CHOREOGRAPHIC INTERPRETATIONS OF DANCE DRAMAS ADAPTED FROM
CHINESE LITERARY WORKS"

PhD student Yingping Wang graduated from Xiamen University, Department of Chinese Dance, majoring in Dance Arts, graduating with a bachelor's degree in 2014 and a master's degree in dance arts from Xiamen University in 2017. In 2019, she joined the School of Music of Jimei University as a dance instructor. Yingping Wang is the author and director of dance dramas such as:

[1] Original Dance Theater "Searching for a Boat - Looking at the Sea Tide" Executive Director and Choreographer

[2] Original Dance Drama "Yixia - Pick Up the Light" Executive Director, Choreographer

[3] Large-scale Music and Dance Drama "Ode to Nanqiang", Choreographer

Working on several research projects:

[1] Head of the "2020" Research Project on Philosophy and Social Sciences in Fujian Universities (2020 Research Project for Young and Middle-Aged Teachers in Fujian Province), "Research on the Action Forms of Danjiao in Puxian Opera under the Threshold of Heritage Protection".

[2] Chair the 2022 Jimei University Ideological and Political Cultivation Construction Project: “Giving Starlight to the People, Carrying a Torch in the Heart - Exploring and Building the Practical Cultivation Community of the “Red Goose” Innovation and Entrepreneurship Team”.

[3] Chair the horizontal project “Original Dance to Promote the Actions of Women in the Countryside” in 2022.

[4] Participate in the research of the Ministry of Education’s industry-university cooperation project “Research on the Application of Motion Capture Technology in the Teaching of Ballet Basic Training” in 2022.

[5] Participate in the “Chinese Classical Dance and Music and Dance Culture” Demonstration Course of the “Top Gold Program” of the Ministry of Education in 2022.

Yingping Wang's dissertation consists of an introduction, four main chapters and a conclusion within 170 pages, of which 164 pages are main text. The bibliography includes a total of 56 sources - books, articles, internet sources..

The introduction presents the objectives and significance of the research topic, existing research in the field of dance theater, as well as the methodology that will be used to achieve the research objectives.

The first chapter is dedicated to the relationship between literary works and their adaptations in dance theater. First, the ontological characteristics of literature and dance theater are examined in order to clarify their specific features. A comparison is made between the common and different aspects of the two art forms in order to identify the key factors and moments that play a role in the process of adapting literary works for the dance stage. Then, the historical relationship between literature and dance theater is examined, focusing on the origin, characteristics and current status of adaptations in Chinese dance theater.

Chapter two focuses on the practice of adapting literary works into dance theatre based on the principles of aesthetics. This chapter continues the analysis of chapter one by examining the aesthetic concepts of Chinese choreographers and their perception by the audience. Particular attention is paid to the materials used for adaptations, the methods of their implementation, as well as the interpretive approaches that choreographers apply in different historical and social contexts.

Chapter three focuses on adaptation strategies based on the artistic principles of dance theatre. Here, the psychology of choreographers and directors in adapting literary works is examined, with an emphasis on the technical aspects of this adaptation. The chapter offers important references and practical guidelines for choreographers and directors by analyzing how literary characters, plots and structures are transformed into dance theatre, while respecting the artistic laws of this art form.

Chapter four examines the content and value of adaptations of Chinese literature into dance theatre, as well as related suggestions. This chapter analyzes the significance of adaptation from

both the literary and dance theater perspectives. An in-depth analysis of the social and cultural impact of this phenomenon is conducted.

The conclusion summarizes the research work on the creation of dance performances adapted from Chinese literary works.

The abstract corresponds to the dissertation in terms of meaning and content.

3 articles have been published on the topic of the dissertation:

- 1. Yinping Wan. Development and Change in the Adaptation of Chinese Classical Literary Works into Dance Theater from "Dream of the Red Chamber[J]. 《Charming China》 , CN41-1390/C (ISSN1673-0992), 2024.10(281-283), China
- 2. Yingping Wang. Literature-Film-Dance Theater Adaptation in the Contemporary Context of Dance Theater Creation[J]. 《Beautifying Life》 , CN31-1530/G0 (ISSN1006-0359), 2024.08(112-114), China
- 3. Yingping Wang. Reconstruction and Rediscovery: Constructive Approaches to Movement Forms in Contemporary Dance Creation in the Putu Xian Opera[J] 《Art Research》 (Art Journal of Harbin Normal College), 2023.04(85-87),, China

Yingping Wang's dissertation analyzes valuable and current issues:

explores the history, practice, and methods of adapting literary works for dance theater, providing a solid theoretical foundation for the development of Chinese dance theater.

examines effective strategies for transforming emotions, characters, and plots from literary works into visual symbols through dance movements and scenography.

proposes technical methods and guidelines for future adaptations of literary works for dance theater.

analyzes how literary works can expand their cultural influence by creating dance performances based on them.

discusses how the visual presentation of literary works can be enriched through stage performance, so as to provide new interpretations and experiences for contemporary audiences.

All this gives me reason to give a positive assessment of the work of doctoral student Inping Wang and to propose to the members of the esteemed scientific jury to award doctoral student Inping Wang the educational and scientific degree "Doctor" in "Choreography" in the field of "Music and Dance Art" under code 8.3.

25.04.2025

Prof. Dr. Maria Ilieva